

# Rendezvous Balkan



## PROGRAMM 2019

**Montag**  
9. September 19  
18:00  
Vernissage  
Stadthaus Foyer  
Effretikon

### Kunstaustellung

Bilder des Künstlers **Arsim Berisha** aus Hochfelden und Bücherkunstobjekte von der Künstlerin **Irene Kägi** aus Effretikon. **Musikgruppe:** «Senioren Ensemble»

Ausstellung vom 9.- 22. September geöffnet während den Öffnungszeiten des Stadthauses

**Dienstag**  
10. September 19  
19:00 Apéro  
19:30 Vortrag  
Birchsaal  
Effretikon

### Vortrag «Frauenhandel im Balkan»

**Fachstelle FIZ Frauenhandel und Frauenmigration**  
Frauenhandel findet statt. Hier und jetzt. Mittels falscher Versprechen werden Frauen in die Schweiz gelockt und unter Drohungen und Zwang in der Ausbeutungssituation festgehalten.

Katholisches Pfarreizentrum, Birchstrasse 20, 8307 Effretikon 

**Mittwoch**  
11. September 19  
14:00 - 16:00  
Robinsonspielplatz  
Effretikon

### Bastelnachmittag

**Wir basteln Glücksbringer aus Bulgarien**  
Für Mitglieder kostet der Bastelnachmittag Fr 5.- pro Kind  
Für Nichtmitglieder Fr 15.- inkl. Tagespass. Zvieri ist inbegriffen!

**Donnerstag**  
12. September 19  
19:30  
Märchenstunde  
Oase Restaurant  
Effretikon

### Märchen aus dem Balkan

**Theresa Baker & Reza Sharifinejad**  
Verzaubern Sie mit Märchen und Musik aus dem Balkan. Schon viele Generationen haben diese Geschichten weiter gegeben. HEKS stellt das Projekt Beerenanbau Moldau vor. 

Oase, Bietenholzstrasse 1, 8307 Effretikon

**Freitag**  
13. September 19  
19:00  
Integration  
Kulturverein  
Effretikon

### Balkan - Traditionen

**Albanische Spezialitäten**  
Wir freuen uns, Sie verwöhnen zu dürfen. Mit Musik «Qifteli dhe Dahire» und Tanz «Valle Popullore Shqiptare». Essen: Pite, Petulla, Bagerdar, Hallve und vieles mehr. 

Integration Kulturverein Debresh, Industriestrasse 3, 8307 Effretikon

**Samstag**  
14. September 19  
11:00  
Effimärtplatz  
Effretikon

### Tanzgruppe «TROJET»

**Zwei Tanzgruppen** aus Winterthur in verschiedenen Alterstufen, zeigen lyrische und epische Tänze der albanischen Tanzkultur. Die Darbietungen erfolgen in Gruppen, zu Paaren oder einzeln. 

Für das leibliche Wohl sorgen: Fatmire Pireva und Markus Harder

## Herzlich willkommen zu einem Rendezvous mit dem Balkan!

Die herbstlichen Kulturwochen gehören zum traditionellen Kulturkalender der Stadt Illnau-Effretikon. Sie stehen im Zusammenhang mit dem gemeinsamen Entwicklungsprojekt in unserer Stadt. Die Kulturwochen versuchen, Einblicke in andere Lebensweisen zu vermitteln, Kontakte zu Menschen zu ermöglichen, die in unserer Stadt wohnen, ihre eigene Kultur aber noch in sich tragen. Die Unterschiede sind es, die das Leben in unserer Stadt vielfältig und interessant, aber auch herausfordernd machen.

Mit „Rendezvous Balkan“ möchten die organisierenden Institutionen eine Brücke zu unseren zahlreichen Mitbewohnerinnen und -bewohnern bauen, die den Weg aus Südosteuropa zu uns gefunden haben. Der Balkan hatte lange Zeit die Funktion einer Brücke zwischen Europa und Asien, war umkämpft von fremden Mächten, die ihn kulturell und religiös zu prägen versuchten. Einflüsse des habsburgischen, des russischen und des osmanischen Reiches sind bis heute erkennbar und mischen sich mit den nationalen Traditionen. Die Verhältnisse in den noch jungen Balkanstaaten sind zum Teil nicht einfach; die Unterschiede im vielschichtigen Gebiet sind gross. Dies macht die Begegnung mit den verschiedenen hier lebenden Volksgruppen anspruchsvoll, aber sehr spannend und lohnend.

Die Kulturwochen 2019 sind ein Gemeinschaftswerk. Sie werden vom Verein Forum 21, den beiden Landeskirchen, dem Kulturverein Debresh, dem Verein Lebensphase 3, dem Robinsonspielplatz, dem Bibliotheksverein und dem städtischen Kulturforum organisiert.

„Rendezvous Balkan“ ist ein Beitrag Illnau-Effretikons zur Begegnung verschiedener Kulturen. Der Reinerlös fliesst an die 2019 von der Stadt, den Landeskirchen und dem Solidarbasar Effretikon unterstützten Entwicklungsprojekte in verschiedenen Staaten Südosteuropas und im angrenzenden Asien.

Ueli Müller, Stadtpräsident

 Stadt Illnau-Effretikon



**Mittwoch**  
18. September 19  
14:00 - 16:00  
Robinsonspielplatz  
Effretikon

### Baba Marta Fest

**Wir feiern das bulgarische Fest** mit unseren Glücksbringern!  
Der Eintritt ist frei. Wir freuen uns über eure Spenden!

Robinsonspielplatz, Kirchweg 33, 8307 Effretikon 

**Donnerstag**  
19. September 19  
20:15  
Stadthausaal  
Effretikon

### Filmabend

«On the Milky road» Regie: Emir Kusturica 

Kosta ist Milchmann und vom Glück gesegnet: Er kann nicht nur jeden Tag auf seinem Esel unversehrt die Frontlinie überqueren, sondern wird auch noch von der Dorfschönheit Milena als Bräutigam auserwählt...

**Samstag**  
21. September 19  
11:00  
Stadthaus Foyer  
Effretikon

### Lesung mit Andrea Jost

aus dem Buch der Schriftstellerin Basrie Sakiri-Murati  
«Bleibende Spuren – Mein Weg vom Kosovo in die Schweiz» 

Eintritt: frei, Kollekte

**Sonntag**  
22. September 19  
Zentrum Rebbuck  
10:30 Gottesdienst  
12:00 Mittagessen

### Kulturfest

Ökumenischer Gottesdienst mit anschliessendem Benefiz-Mittagessen  
Kinder- und Teenagerprogramm



reformierte kirche illnau-efretikon 

## Wir danken allen Sponsoren für ihre Unterstützung

- Stadt Illnau-Effretikon
- Forum 21, Illnau-Effretikon
- Gemeinnützige Gesellschaft, Sektion Illnau-Effretikon
- HLP Architekten AG, Effretikon
- Suter von Känel Wild AG, Zürich
- Andres Immobilien AG, Effretikon
- Genossenschaft Migros Ostschweiz, Gossau SG
- E. Weber & Cie AG, Zürich
- Sprachecke Illnau (Barbara Braun)
- Horisberger Blumen, Effretikon
- Die Gartenprofis, Effretikon
- Bereuter Totalunternehmungen, Volketswil
- SIUS AG, Effretikon



## Kunstaussstellung



**Arsim Berisha** wurde 1974 in Klinë Kosovo geboren. Die Kunstmalerei nahm in seiner Kindheit ihren Anfang. 1991 schloss er das Gymnasium in seiner Heimat ab. In der Schweiz besuchte er die neue Kunstschule Zürich, die er nach 3 Jahren mit Erfolg abschloss.

**Irene Kägi** (47), Werklehrerin, seit 12 Jahren wohnhaft in Effretikon, verheiratet und Mutter von 2 Kindern.



### Bücherkunstobjekte

*Vernissage:*

Das **Senioren Ensemble** verwöhnt Sie auch mit **Klezmer Musik!**

## Vortrag

### Frauenhandel und die Arbeit der FIZ

Frauenhandel findet statt. Hier und jetzt. Mittels falscher Versprechungen werden Frauen in die Schweiz gelockt und unter Drohungen und Zwang in der Ausbeutungssituation festgehalten. Doch weshalb findet Menschenhandel überhaupt statt?

Was ist eigentlich Menschenhandel?

Wie geht es den Betroffenen? Wie setzt sich die FIZ für die Würde und Rechte von Betroffenen ein?

Im Vortrag geben wir Antworten auf diese Fragen und einen Einblick in unsere Arbeit.

FIZ



## Bastelnachmittag & Baba Marta Fest



Wir basteln Baba Marta Puppen und feiern eine Woche später das bulgarische Baba Marta Fest mit unseren Glücksbringern.

**Alle sind dazu eingeladen!**

*Wir freuen uns sehr über eine Spende!*



## Märchen aus dem Balkan



Vor langer Zeit, als die Welt noch jung und frisch war, machte sich ein Ehepaar auf den Weg durch Feld und Wald, um...



Informationen des HEKS Schweiz zum **Beerenprojekt Moldau**

**Musiker:** Reza Sharifinejad  
**Erzählerin:** Theresia Baker

## Balkan Traditionen



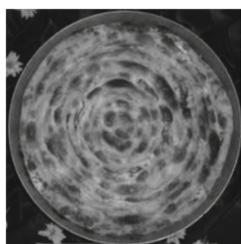
### Volksmusik:

Qifteli dhe Dahire  
Musik aus dem Balkan mit Violine, Tamburin und albanischer Sharki.



### Tanzbekleidung:

Veshje Kombtare Shqiptare  
traditionelle und farbenfrohe Trachten aus Nordmazedonien.



### Essen:

Pite: mit Quark, mit Kartoffeln, mit Lauch, mit Kohl.

**Wir freuen uns auf Sie! Gerne möchten wir Ihnen unsere Kultur näher bringen.**

**Illnau-Effretikon**  
www.kulturwochen.ch

**9.-22. September 2019**

## Tanzgruppe TROJET



Die albanische Tanzgruppe zeigt Ihnen mit ihren farbenprächtigen Kostümen und der beschwingten Volksmusik ein Stück Heimat. Ein Augenschmaus! Auch kulinarisch werden Sie mit Grillspezialitäten und Süßigkeiten in den Balkan entführt.

## Filmabend

«On the Milky Road» Regie: Emir Kusturica



**Serbien, Grossbritannien, USA 2016** Spielzeit: 125 min. Sprache: Deutsch  
Doch dann verliebt sich Kosta in eine geheimnisvolle Italienerin, die allerdings schon einem Kriegshelden versprochen ist und von ihrem rachsüchtigen Ex gejagt wird. Ohne nachzudenken brennen die beiden Verliebten durch und geraten in einen Strudel von Abenteuern...

**Vorverkauf:** [www.ilef.ch](http://www.ilef.ch) / [www.ticketino.ch](http://www.ticketino.ch)

Eintritt: Fr.10.-, Fr. 7.- Legi/ Kulturlegi

## Lesung Andrea Jost

### Aus dem Buch der Schriftstellerin Basrie Sakiri-Murati:

Vor 30 Jahren kämpfte die junge Gymnasiastin Basri Murati im Untergrund für ein unabhängiges Kosovo. In ihrem aufwühlenden Bericht beschreibt sie die damaligen Ereignisse: Wegen ihrem Anschluss an eine AktivistInnengruppe wird sie zur Fahndung ausgeschrieben, muss sich im Untergrund verstecken und flüchtet mit 18 Jahren in die Schweiz. Hier beginnt eine schwierige Zeit der Integration, allein im Exil, ohne Deutschkenntnisse.

„Bleibende Spuren“ füllt den Begriff Flüchtling mit einer Geschichte, einem Gesicht aus. In seinen traurigsten Momenten erschüttert das Buch. Mehr noch erzählt es aber von Willenskraft und Emanzipation



Andrea Jost



Basrie Sakiri-Murati

## Kulturfest

### Ökumenischer Gottesdienst

«Balkan Spiritualität»



### Benefiz Mittagessen

Dessertbuffet  
Kinder- und Jugendanimation  
Attraktionen für Gross und Klein in und um die reformierte Kirche Effretikon

## Farbige, ostkirchliche Spiritualität

Montag

16. September 19

18:00

Glattstege Weg 91

Zürich - Schwamendingen



Weihrauch, farbenprächtige Ikonen, liturgische Gesänge - wir sind zu Gast in der serbisch-orthodoxen Kirche beim Ikonographen und Erzpriester Dr. Miroslav Simijonovic.

**Begleitet von: Pfr. David Scherler**

Anmeldung: [www.ref-ilef.ch](http://www.ref-ilef.ch)